

zarokno, bi zimanê xwe bixwînin û binivîsin!

KULÎLK

kurdiska elevernas barntidning

KOVARA ZAROKÊN KURD YÊN ŞAGIRT



"ZAROK FÊKIYÊ MALANE"



HÊJE MÊJE, EMÊ NUHA ÇEND

ÇÎROK Û MESELÊN XWE

JI WERE BÊJIN

KULÎLK

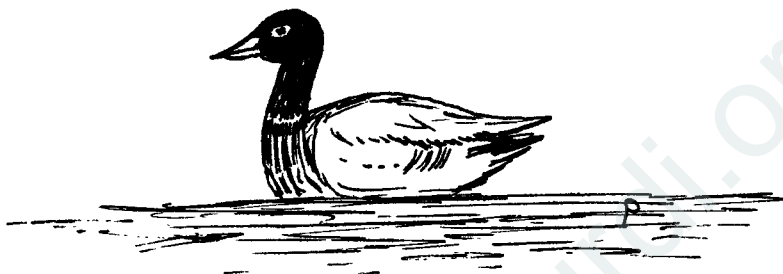


Mirîşkê ji xwe re got:

-A baş ew e, ku ez bi xwe vê heba genim
biçînim û wisa jî kir.

Genim şîn bû û serî da. Wexta çinî û hilaşîna wê hat. Dîsa mirîşk çû cem Werdekê û jê pirsî:

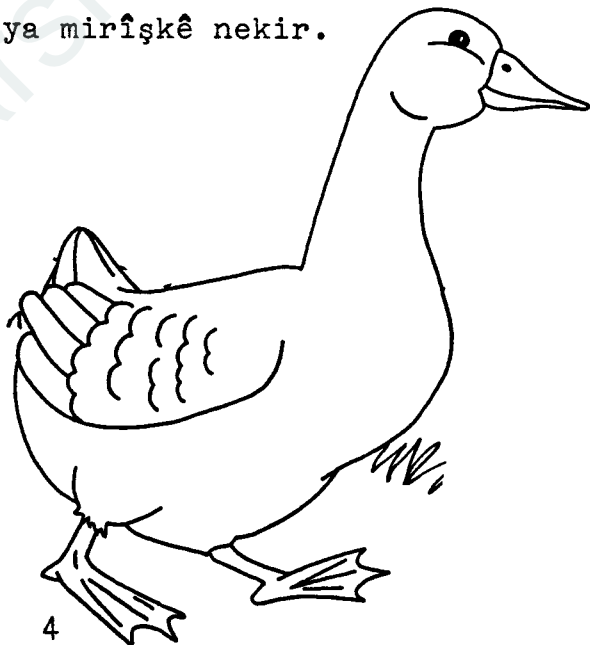
-Tu dixwazî alîkariya min bikî, ji bo çinî û hilaşîna genimê min ?



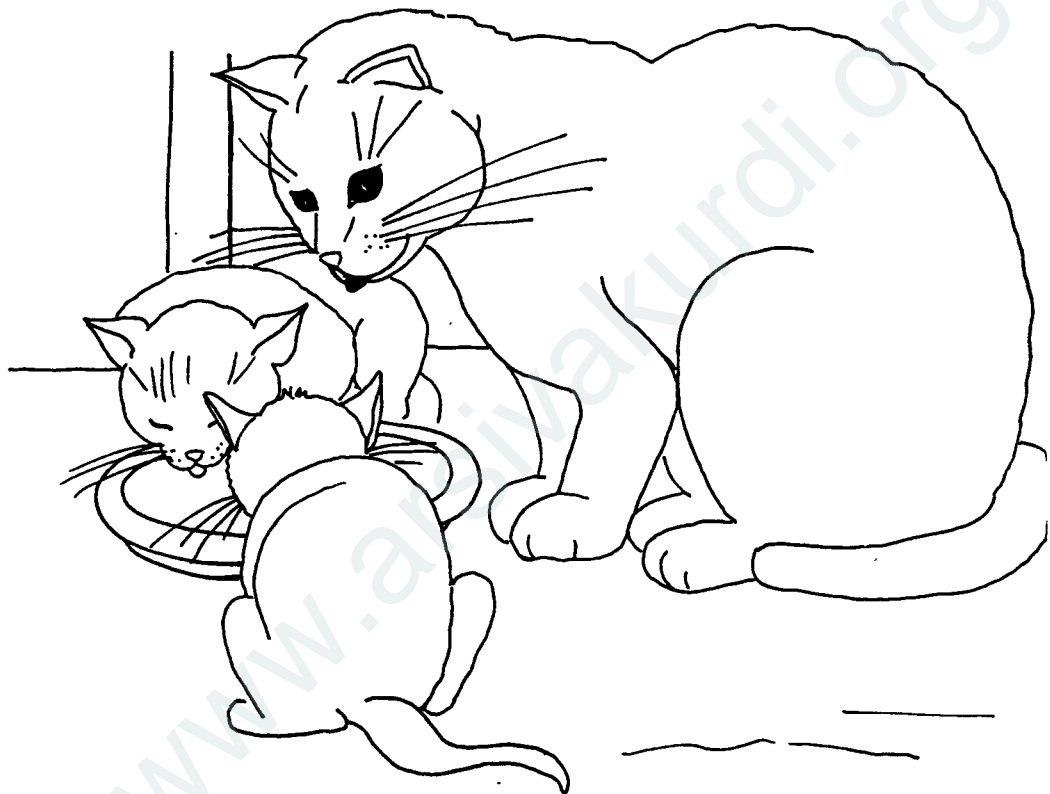
Werdekê got:

-Na, ez naxwazim.

Mirîşk çû cem Qazê û ji wê jî pirsî. Lê qazê jî alîkariya mirîşkê nekir.



Mirîşk çû cem Pisîkê û jê pirsî :
-Tu dixwazî alîkarîya min bikî, ji bo ez
genimê xwe biçinim û hilînim ?
Pisîkê got:
-Na, ez nikarim.



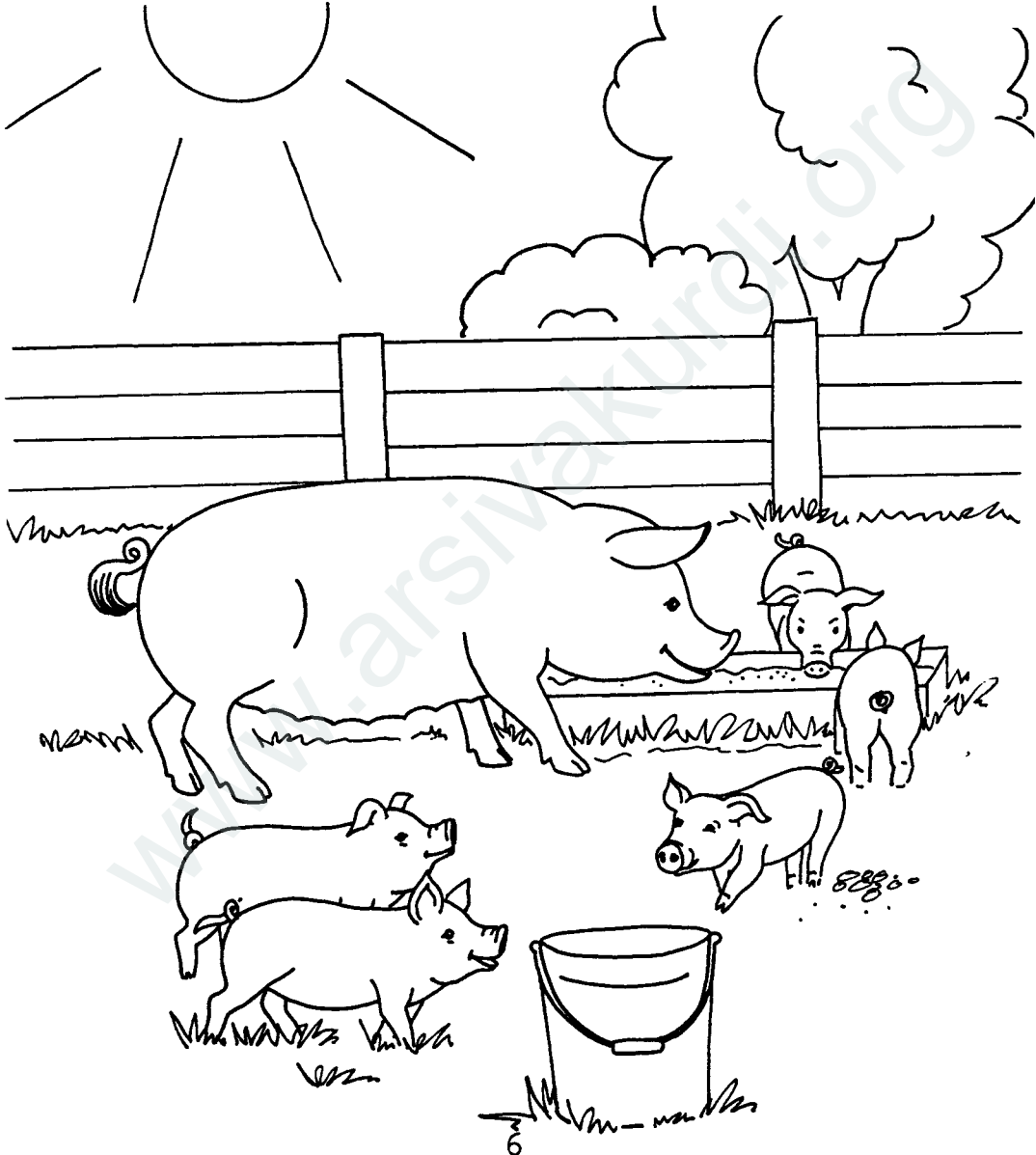
Mirîşkê berê xwe da cem Beraz û jê pirsî:
-Tu dixwazî alîkarîya min bike, ji bo ez
genimê xwe biçinim û hilînim ?

Beraz got:

-Na, ez naxwazim.

Mirîşkê bawerî anî, ku wana alîkariya wê nakin. Wê ji xwe re got:

-A baş ez genimê xwe biçinim û hilînim.



Mirîşkê genimê xwe çinî,gêre kir,genim û ka ji hev du veqetand û hew ma hêrandina wî. Mirîşk dîsa çû cem wan "hevalên" xwe û ji wan alîkarî xwast,ji bo genimê xwe bibe êş:

-Werdekê got: Ne ez

-Qazê got: Ne ez

-Pisîkê got: Ne ez

-Beraz got: Ne ez

Hevîya mirîşkê dîsa ji wan nema û ji xwe re got:

-A baş,ez genimê xwe bibim êş û bihêrim.

Mirîşkê genimê xwe bir êş,hêrand û arvanê xwe anî malê.Mirîşkê vê carê ji bo hevîr alîkarî xwast:

-Werdekê got na

-Qazê got na

-Pisîkê got na

-Beraz got na.

Mirîşkê got:

-Baş e,ez ê bi xwe hevîr bikim û wisa kir.

Gava hevîr tîrş bû,mirîşkê alîkarî ji bo wî hevîrî li tenûrê xîne alîkarî ji "hevalên" xwe xwast.Lê dîsa kesekî ji wan alîkarîya wê nekir.Mirîşkê bi xwe hevîrê xwe li tenûrê xist.Hevîr pijî ya û bû nan.Mirîşkê sifra xwe hazir kir û ji wan pirsî:

-Kî dixwaze bi min re bixwe ?

-Werdekê got,"ez dixwazim"

-Qazê got,"ez dixwazim"

-Pisîkê got,"ez dixwazim"

-Beraz got,"ez dixwazim"

Mirîşkê bersîva wan da û got:

-Na xêr! Ez ê vî nanî bi tenê bixwim.

Mirîşk bi kêf dest bi xwarina nanê xwe kir....



NOT: Ev çîrok ji alî şagirtêkî li salî û navê wî WELAT e, ji swêdî hatîye wergerandin.

NAVÊ VAN HEYWANAN LÎ BINÊ WAN BINIVÎSIN



.....



.....



.....



.....



.....



.....

PEYVEN PEŞIYAN

31"İnkâr kela mêran e!"

32"Jin kele ye, mêr fele ye!"

33"Berxê nêr ji kêrê ra ye!"

34"Av ku da ser serî, çi bostek kêr,
çi zêde!"

35"Mêrê çê simbêl, di dev da"ye.

36"Ewil dibêjin şêrejîn, paşê dibê-
jin şêremêr!"

37"Derba mêran yek e!"

38"Rê bî bila dûr bi, bûr bî bila
kûr bî!"

39"Bêhna Şahbaz kete kepû!"

40"Ker ku dê tesewir ke sira ku
di dûrbînê da!"

DI NAV NEH RESMAN DE DUDU WEKHEVIN.
MA HUN DIKARIN WAN BIBININ?



QUNCIKA DÎROKA EDEBYETA KURDÎ
AHMEDÊ XANÎ (2)

cografîyê jî çêkirîye û têda qala ezman û
stêrkan kirîye...."

Ahmedê Xanî her wekî wî bi xwe jî gotîye
"Mem û Zîn" jî xwe ra kirîye behane û wê hên-
cetê kula dilê xwe bi der daye, derdê miletê
xwe ê kerr û lal bi ziman kirîye û ew axivan-
dîye.....:

Sazi dil kul-bi zir û hem bit,
Sazendeye eşqî Zîn û Mem bit,
Şerha xemî dil bikim fesane,
Zînê û Memê bikim behane.
Nexme we ji perdê derînim,
Zînê û Memê ji nûva vejînim,
Derman bikim ez ewan dewa kim,
Wan du mededan ji nûva rakim,
Meşhur bikim bi terz û uslub,
Mumtaz bikim mihîb û mehbûb,
Ew reng bikim ji nû serferaz .
Da bêne temaşeyê nezerbaz,
Dilber li Memê bikim girînê,
Aşîq bikenin bi derdê Zînê.
Ev meyve eger xerabe, ger qenc
Kêşaye di gel wî me.dused renc,
Ev meyve eger ne avdare,
Kurmanciye, ew qeder li kare.
Ev tifle eger ne nazenîne,
Nubare, bi min qewî şêrine,
Ev meyve eger ne pir lezîze,
Ev tifle bi min qewî ezîze,
Mehbub û libas û guşvare,
Milkê di minin ne mişteare,

Celadet Bedirxan derheqa A.Xanî de wusa dini-
vîse:

"Pexemberê diyaneta me a milî, pexemberê ola me a nijandin". Xanî di wextê wele-
da rabû koberiya niha bi sê sed û neh salan-ne li cem me,
lê li Ewropayê jî xelk hej ji milîyet û li nijadê xwe hiş
yar ne bûbûn û zelamên ji yek miletî hev û du bo katolîkî
an protestanîyê dikuştin. Di heymake wele da Ahmedê Xanî
bîra miletîya xwe. bîra kurdaniya xwe birî bû û ji kurdan
ra gotibû hûn berî her tiştî kurdin, rabin ser xwe dewle-
teke kurdî çêkin û bindestiya miletên din mekin".

Perçên jêrîn bona xwendinê ji "Mem û Zîn
hatine jêder kirin :

*Ez pilewerim, ne gewherîme,
Xudresteme, ez ne perwerîme,
Kurmancim û kuhi û kenarî,
Van çend xebatêd kurdewerî,
Emza biken ew bi hesen etlaf,
Eswa biken ew bi ismê ensaf. (355)*

*Ev name helal û ne herame,
Bê perdeye, lê ne bê miqame,
Kurdî, erebî, derî û tazi,
Terkîb kirin bê hezil û bezi,
Hindik ji efsaneyêd Bohtan,
Hindik di bihane hin di bi ten,
Bohtî, Mehmûdî û Silivî,
Hin lel û hinek ji zêr û zivî,
Xirmehre û morik û mirarî,
Hindik d şitaf û tarî,
Tersih kirin weku biçûkan,
Înane bi qesir û sûkan,
Hin qise û hin ji wan misalin,
Hindik d helal û hin heramin (186)*

*Da bêne sere hikayata pêş,
Xelqê ku ji derd eşqê dil rêş
Herçend ku bê hedd qiyas bûn,
A'mê xudan û hewas bûn,
Lakin ji xwadamêd mumtaz,
Sed law sehe qedd û serefraz,
Heryek d miqam husin rojek,
Heryek bi kalam sine sozek,
Her yek bi kemal bi der mahek,
Her yek bi cemal sedir şahek,*

Ev ji hemî aşiqan û taliban,
 Ev jî hemî talibin d raxib,
 Bel-cumle di xidmeta emir bûn,
 Fil-cumle ji sirrê hev xebir bûn,
 Serhelgeye wan perî misalin
 Sertacê ewan melek xusalin.
 Tajdin digotîné ciwanek,
 Guderz ziman pehlewanek,
 Nesil û nesib û husb e'yan bû,
 Serdefter û serwerê kurdan bû,
 Babê wî digotîné Skender,
 Lakîn ereban digot Xezenfer,
 Lewra bi şêr şibê şêr bû,
 Roja şerrê ew hezar mêr bû,
 Tajdîn du bira hebûn d qellaş,
 Manendî du şahbaz cemmaz,
 Daym dil dijminan disotin
 Yek A'rif û yek Çeko digotin,
 Emma wî ji cimle xas a'man,
 Ji ew çend bira û mamam,
 Lawik kiribû bira ji bo xwe,
 Ney ez xultem cira ji bo xwe,
 Roja ku ewî bira nedita,
 Teşbih şeva çira nedita,
 Dinya li wî ték dibû tarî,
 Roj bû ku li wî fikir qewarî,
 Mem jî li wî aşîqek tamam bû,
 Ne şibhê bira û bab mam bû,
 Enbaz ferih şirik xem bû,
 Ser geştaye xem bi navê Mem bû,
 Herçend birayê axret bû,
 Te digo d dinê û axret bû,
 Tajdin weledê debir diwan,
 Mem jî xelte debir diwan,
 Ew herdu ciwan li yek du aşîq,
 Ew her du bira û pêkva sadîq,
 Yek qyasê zemanê, û yek Leyla,
 Yek Wamiqe Eser û yek Ezra,
 Ew yar ji dil ne ser serî bûn,
 Bêh şibhetê mehir û muşterî bûn,
 Yar û birayî muwaxat,
 Nabit birayê meqalet,
 Yari ne hêsaye, cefaye,
 Meqsûd ji yari wefaye
 Axir te eger nekir wefayîş,
 Ji eveel mede ber xwe`cafayê. (49-51)

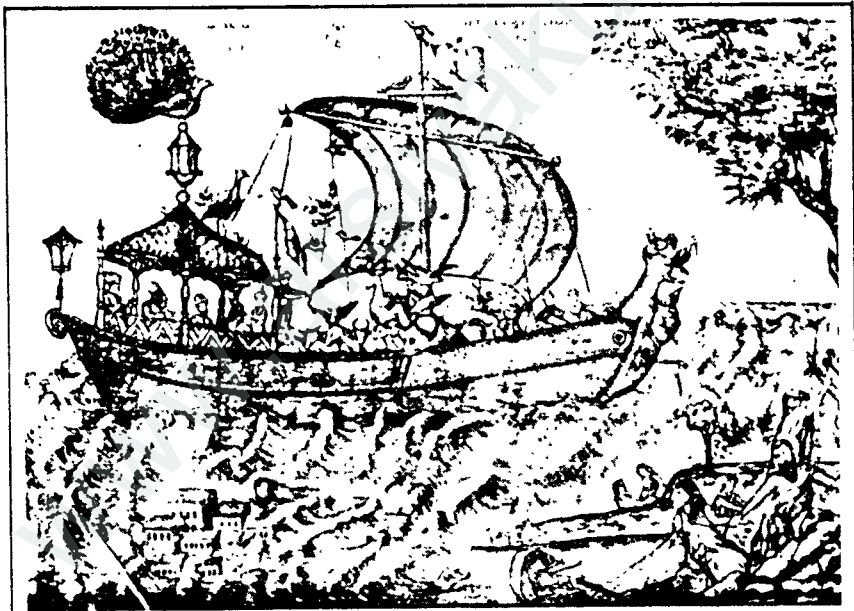
RÊYA RAST BÎBÎNIN!



QUNCIKA BAJARÊN KURDÎSTANÊ

QEREKOSE (AGIRÎ) (2)

1930-da serhildanek mezin çêbû li derdora vê mintiqê û bi taybetî li derdora çayê Agrî.Kolonyalistên tirkên bêçare man ji bo vê serhildanê bişkinin.Bo vê yeke gelek erd pêşkêşî Kolonyalistên Îranîyan kir û bi wî awayî çayê Agrî xistin bin çemberê .Têkiliyê qahremanên kurdan li çar havêr hat birîn,piştî berxwedanek bi qehremanî sed mixabin ev serhildana jî hat şikandin.



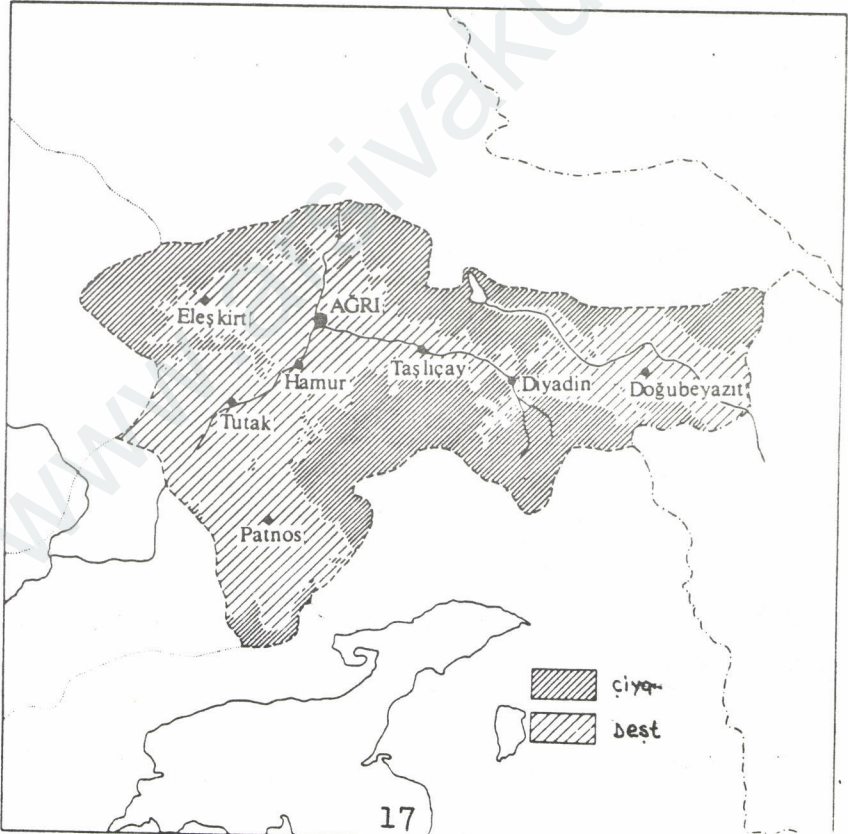
Gelek bawerdikin,ku gemya NUH li ser çiyayê ARARAT e.

CÎH : Merov dikare bêje Qerekose bi te-
vayî dikeve bakûrê Kurdîstanê, îro nêzî sî-
norê ku Tirkî, İran û Sovyet dighêjin hev e.
Li başûrê Qerekose wan û Bitlîs, li rojava-
yê wê Erzerom û li bakûr wê jî Qers heye.

Heyşt(8) qezayên bajêr û 538 gundê wê
henin. Qerekose li ser rêya Erzerom û Teb-
rîzê ye.

Bilindîya bajêr ji avê 1640 metro ye. Hej-
mara rûniştevane bajêr 30.663 kesin.

Qezayên Qerekose evin: D. Beyazît, Patnos,
Eleşkirt, Dîyadîn, Hamûr, Taşlıçay û Tutak e.



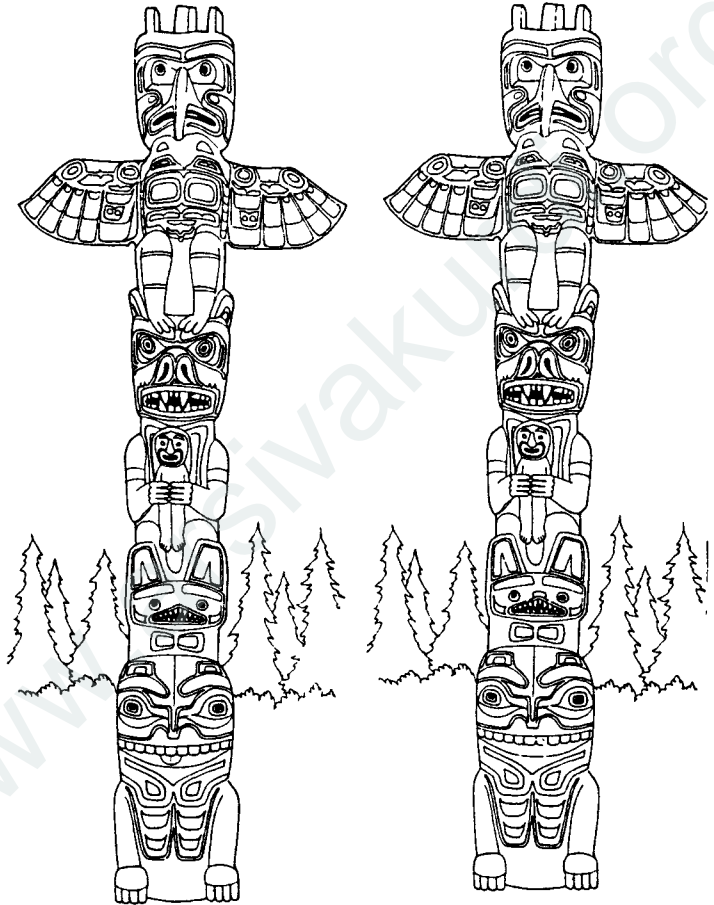
ERDNÎGARÎYA QEREKOSE: Ev derdora, herême-
ke herî bilind û herî bi çîya ye. Çîyayê he-
rî bilind Çîyayê Agirî ye. Bilindbûna Agirî-
yê mezin 5165 m. Çîyayê bi dû Agirî yê he-
rî bilind, çîyayê Sîpan e. Bilindbûna Sîpên
4434 metroye. Agirîyê Biçûk 3925 metroye ,
Çîyayê Tahîr 2475 m û çîyayê Kose 3442 met-
roye.

Hersal bi hezaran merov diçin li wan çî-
yanan digere û temaşa wan dikin. Çîyayên A-
girî û Sîpan çîyayên vemirîne, berê ew vol-
qan bûn. Herdû çîya jî çîyayên gelek bi
heybetin û tu caran berf ji serê wan kê-
nabe... Di nav gelê me de bi sedan sitran û
helbest li ser herdû çîyan tê gotin.

Çemê herî girîng Murad e. Murad piyek ji
Ferêt e. Gelek avên biçûk henin. Hemû jî di-
kevin nav ava Muradê. Golek pir biçûk heye,
navê wê "gola Masîya" ye. Qerekose ji alî da-
ristanade ne dewlemende.

HEWA : Herêmek gelek sar û têr berf e.
Havîn gelek germ e û tiştê nabare. Zivis-
tana wê gelek sar e, pir berf dibare û zi-
vistana wê dirêj e. Di biharan da jî berf
dibare û qeşa dikeve. Baran bi piranî di me-
ha Nîsanê û gulanê de dibare.

DI NAV WAN HER DU RESMAN DE BENC TIŞT NE-
WEKHEVIN, HUN DIKARIN WAN BIBÎNIN ?



QUNCIKA MUZÎK Ê
NOTENIVÎS CEMÎLA CELÎL

NÎNIK NÎNAÊ TEME 35.

Allegro

The musical score is written on two staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro'. The melody consists of eighth and quarter notes, with some phrases ending in a double bar line. The lyrics are written below the notes.

Nî - nik Nî - na - ê te - me,
Ç'e'v - řeş mê - va - nê te - me.
ha. ha, ha, Nî - no, Nî - no. Nî - no.
ha. ha, ha, Nî - no.

Nînik Nînaê teme, ha, ha, ha, Nîno.
Ç'e'vřeş mêvanê teme, ha, ha, ha, Nîno.
Nîno, Nîno, Nîno, Nîno.

Sibê ser řêka xweme, ha, ha, ha, Nîno,
Dusibê cînarê teme, ha, ha, ha, Nîno,
Nîno, Nîno, Nîno, Nîno.

Aşiqê bejna teme, ha, ha, ha, Nîno,
Deqa ser sîngê teme, ha, ha, ha, Nîno,
Nîno, Nîno, Nîno, Nîno.

Razinê destê teme, ha, ha, ha, Nîno,
Gustilka t'ilya teme, ha, ha, ha, Nîno,
Nîno, Nîno, Nîno, Nîno.

NAVEN WAN TIŞTANAN LÎ BÎNE WAN BINIVÎSIN



.....



.....



.....



.....



.....



.....

P Ê Z A N Î N

Pirs: 1

Hûr hûr barî,

Hey-hey barî,

Deşt û banî,

Her çar alî,

Girt û danî.

Ew çîye ?

Bersîv:.....

Pirs: 2

Wêda tê wezîr e,

Rûdinê qisîl e,

Radibe hêsîr e,

Ew çîye ?

Bersîv:.....

Pirs: 3

Xare ne dare,

Dimike ne kar e,

Dikşe, ne mar e,

Ew çîye ?

Bersîv:.....

M I J Û L Î

Di vî resmî de, 5 çûk hatiye veşartin.
Ma hun dikarin wan bibînin ?



ÇEND PARÇE JI ŞOVÊD "ZEMBILFIROŞ"

JI BEREVOKA A.SOSIN

Ey dil werin dîsan bicoş,
Carek ji caran mey binûş,
Bikin qiseta Zembilfiroş,
Da seh bikin hikayetê.

Zelbîlfiroş lawkê rewal bû,
Bi kilfet û ehl û eyal bû,
Husnekî Usif li bal bû,
Heq rizaqê qismetê.

Qewîn ew lawê feqîr bû,
Dayme xwedê debîr bû,
Pêşê xweda jêr bû,
Ew bi dest hebû sene'ete.

Şixulê wî selik û tebeq bû,
Qîmeta selkan wereq bû,
Dayma ew rast heq bû,
Pê debirî kilfetê.

Ew bi dest zembîl bi dest,
Dibirê bazarê bi qesd,
Xwarin nan dihat bi dest,
Razî dibû qismetê.

Her dema selkan ku tîne,
Xatûnek jorda dibîne,
Bi dil û can dihebîne,
Dil kete pêla muhbetê.

Muhbetê keç mûbtela kir,
Sur li carîya aşkera kir,
Lawukî qelbim cuda kir,
Min ji eşqa xew ne tê.

Law rast bû bi xwedêra,
Pir ji wê genca dikêra,
Go min ji te navê tu zêra,
Tu min xilaskî ji zehmetê.

Xatûn dibê ev xeber tunîne,
Şerm meke, were nav nivîne,
Min bi te day evîne,
Da em bibînin heşmetê.

Taw dibê tirsim ji xebere,
Dev hereme, têne riyare,
Agirek bi wanda dibare,
Narî cama şerbetê".

Xatûn dibê tu lawê beyanî,
Lew dibem da tu bizanî,
Min tu ji bo dilê xwe anî,
Da em bikin misilhetê.

Law bi xatûnêra debetê,
Tu mixaziya dil devete,
Daym ji heq nekin vehetê,
Rû spiyyin d axretê.

Xatûn dibêje bavêje xeyalan,
Were ser doşek û palan,
Bihn ke zulf û xalan,
Law dibe zilfê herîre.

Pîroz be lawê mire,
Çi hede lawê feqîre,
Tev bide vê misilhetê,
Xatûn dibê lawê verêvan.

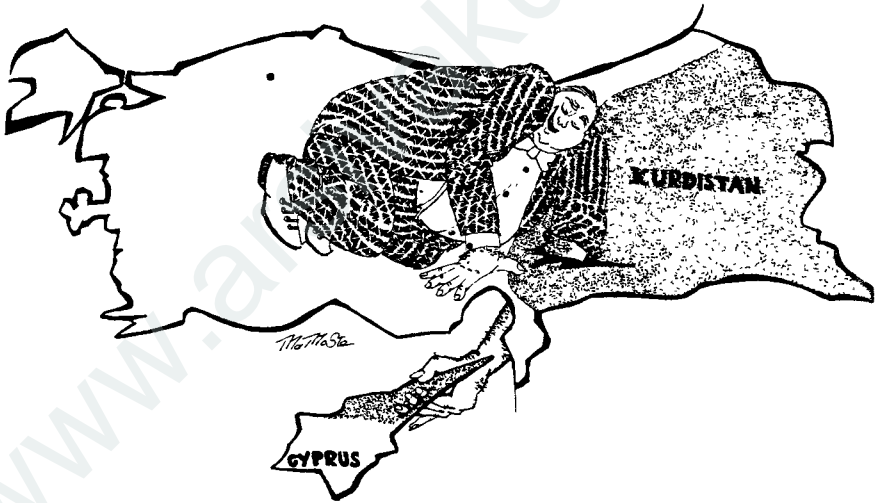
Were nav reyhan û sêvan,
Tu şekir bimêj bi her du lêvan,
Şibhe cama şerbetê,
Law bidê tu genca temamî.

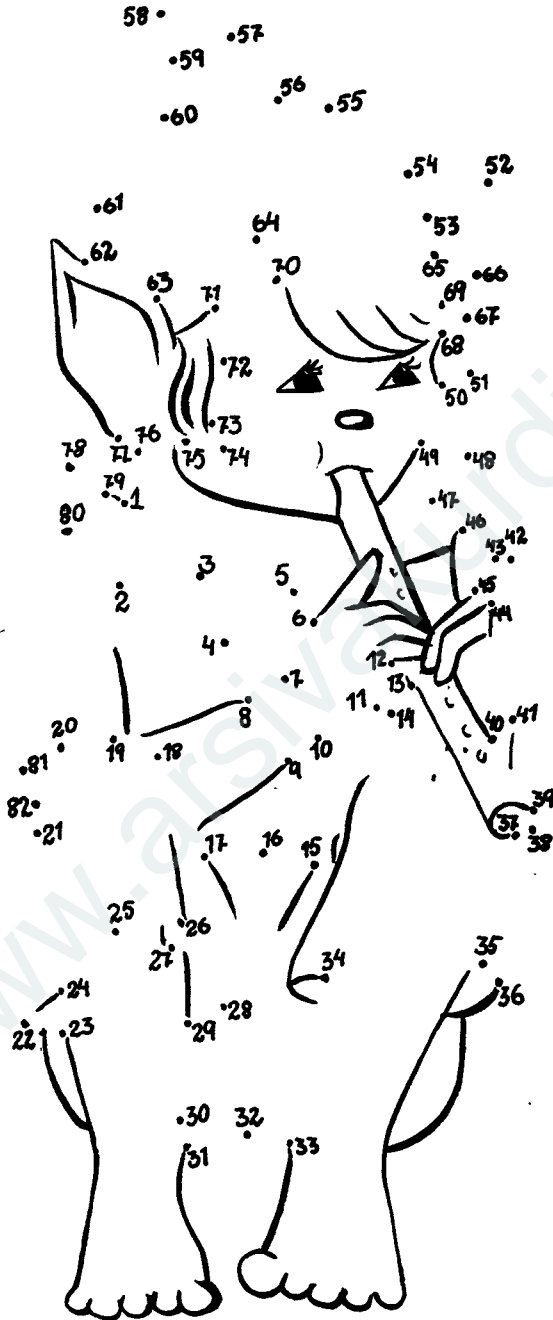
Her wekî şekir di camê,
Bi ser û p'eyan tu li min heramî,
Tirsim ji roja axretê.

JI DESTNIVÎSARA MIN FOLKLOR

Zembilfiroş selikan dibe-tîne,
Mal bi mal digerîne,
Bejn û bala vî nûrîne,
Jin û bûkan ji îmanê der tîne,

QUNCIKA XÊZIKA

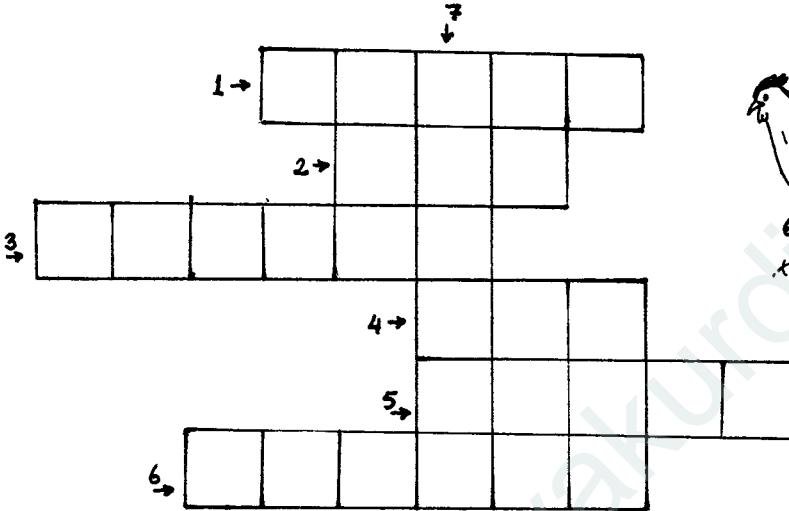






	11	5	4
1		10	
	13		
7		16	9

XACEPIRS



P Ê Z A N Î N

Pirs: 1

Him şil dike,
Him dîwar qul dike.
Ew çîye ?

Bersîv:.....Dilop

Pirs: 2

Oda şuştî-muştî,
Cotê qazan têda rûniştî.
Ew çîye ?

Bersîv:.....Çav

Pirs: 3

Du xûşkê cînar,
Ji hevdu nakin bawer.
Ew çîye ?

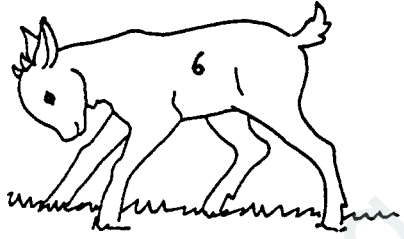
Bersîv:.....Çav

Pirs: 4

Tişkî min heye tiştanok,
Diniya hemû têdaye.
Ew çîye ?

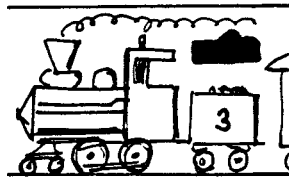
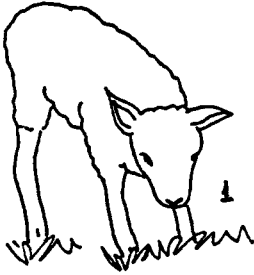
Bersîv:.....Guh

XAÇEPIRS



1↓

			B				
3→	G	O	R	E			
		3→	T	R	Ê	N	
			X				4↓
			I			7↓	D
						S	Î
		5→	Q	A	R	I	K
						V	
						A	
5→	H	Ê	L	K	A	N	



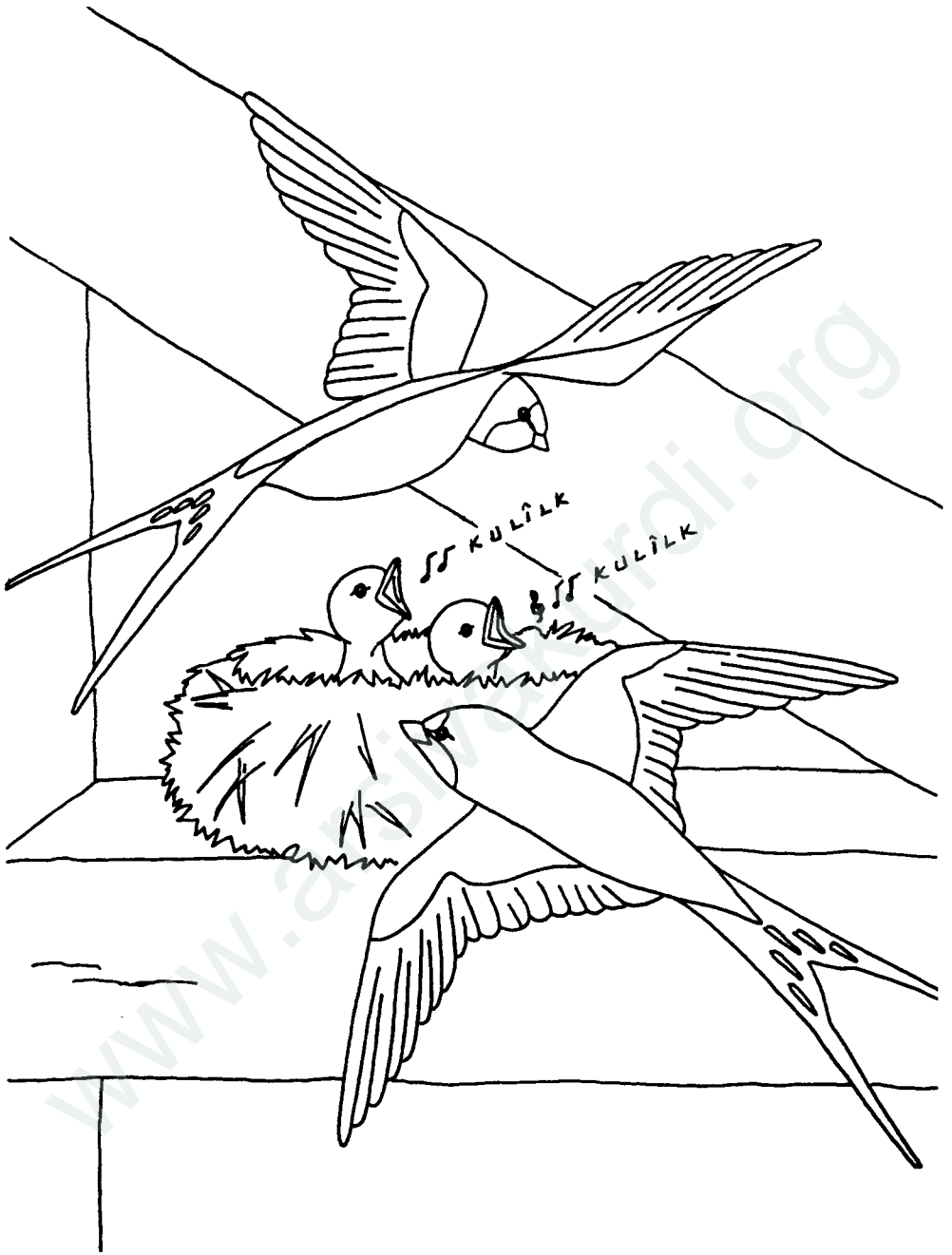
KEREKÎ ME HEBÛ Û KUNDURKÎ ME

KERÊ ME KUNDURÊ ME KOT KOT KOT,

ME JÎ ÇIROK Û MESELÊN XWE

YÊN VÊ HIJMARÊ JI WERÊ GOT

KULÎLK



www.arsivakurdi.org



YAN

KURDISTAN

YAN NEMAN !

UTGIVARE

KURDISTANS ARBETAR-KULTUR FÖRENING

WEŞANA KOÇ - KAK

KOMELA ÇANDA KARKERÊN KURDISTANÊ

ADRESS - NAVNÎŞAN

POSTGIRONR. 98 66 50-0

BOX 7031

163 07 SPÅNGA - STOCKHOLM

SWEDEN

PRIS : 10:- skr
BIHA